

メディアライセンス使用許諾 日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)

本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

SPOT, SPOTMaps, Pleiades製品メディア掲載用非独占的ライセンス NON-EXCLUSIVE LICENCE TO USE SPOT, SPOTMAPS AND PLEIADES PRODUCTS FOR DISPLAY IN THE MEDIA

The END-USER accepts and agrees to be bound by the terms of this Media Licence Agreement (hereinafter referred to as the "LICENCE") by doing any of the following: (a) accepting, in whole or in part, a quotation for the supply of the PRODUCT; (b) breaking the seal on the package containing the PRODUCT; (c) downloading or installing or manipulating the PRODUCT on any computer; (d) paying in whole or in part for the PRODUCT; (e) displaying any IMAGE in the Media; (f) damaging or destroying the PRODUCT; (g) retaining the PRODUCT for more than 7 days following receipt thereof.

The acceptance by the END-USER of this LICENCE is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER. The END-USER of the PRODUCT shall ensure that the PRODUCT, and any copy thereof, is used in strict compliance with the terms of this LICENCE. This LICENCE is entered into by and between the END-USER and AIRBUS DS Geo SA ("Airbus DS"), and an entity of Airbus group.

ARTICLE 1 - DEFINITIONS

"**DERIVATIVE WORK**": means any derivative product or information developed by the INTERNET USER from the IMAGE, which does not contain any imagery data from the IMAGE and is irreversible and uncoupled from the source imagery data of the IMAGE. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model (in any form whatsoever, i.e. database for instance) derived from a PRODUCT shall never be considered as a DERIVATIVE WORK.

"**END-USER**": means either the person, acting in its own name, or the legal commercial business entity, including its possible offices and branches in its country of residence (excluding Canada) which is supplied with the PRODUCT and accepts this LICENCE.

"**IMAGE**": means the image, without the associated metadata not necessary for geolocation, resulting from the conversion of the PRODUCT into a MEDIA-compatible format.

"**MEDIA**": means any means of communication which shall be either digital (display on the Internet, TV, advertising banners,) or print medium (magazine, newspaper, flyer, etc.).]

"**MEDIA USER**": means any individual, in his/her professional or personal capacity, who sees/ access the IMAGE while browsing or reading the MEDIA.

"**PRODUCT**": means the SPOT or PLEIADES satellites' or SPOTMaps' imagery product(s) supplied to the END-USER for display on the MEDIA.

エンドユーザーは、以下のいずれかの行為をすることによってこのメディア使用許諾契約書(以下「本ライセンス」)の条項を受け入れ、かつ、本EULAの条項に拘束されることに同意することになる:(a) 本製品の見積を全面的又は部分的に受け入れること、(b) 本製品が入っているパッケージを開封すること、(c) 本製品をコンピュータでダウンロード若しくはインストール、又は扱うこと、(d) 本製品の対価の全額又は一部を支払うこと、(e) 画像をメディアに掲載すること(f) 本製品を傷つけ又は破壊すること、(g) 本製品の受領後7日を超える期間にわたって本製品を保持すること。

本ライセンスのエンドユーザーによる承諾がAirbus DSがエンドユーザーに本製品を使用可能にする条件である。本製品のエンドユーザーは、製品およびそのコピーライトが本ライセンスの条件に厳格に順守されることを確実にする。本ライセンスは、エンドユーザーとAirbusグループの一事業体であるAIRBUS DS Geo SA (Airbus DS)との間で締結される。

第1条 定義

「**二次的著作物**」とは、インターネットユーザーが画像をもとに開発した二次的な製品又は情報であり、本製品からの画像データを一切含んでおらず、非可逆性を有し、本製品のソース画像データから切り離されている一切のものをいう。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル(例えばデータベースなど、形態を問わない)は、二次的著作物とみなされない。

「**エンドユーザー**」とは、本製品の提供を受け、本ライセンスを受け入れる者(ただし、自己の名義で行為をなす者に限る)、法律上の営利的事業体、その所在国内にある事業所及び支店を含む(カナダを除く)。

「**画像**」とは、本製品をメディア互換性フォーマットに変換することで、位置情報に必要なメタデータを付随しない画像を意味する。

「**メディア**」とは、デジタル(インターネット、TV、広告バナー)、または印刷メディア(雑誌、新聞、チラシなど)いかなる媒体をも意味する。

「**メディア ユーザー**」とは、メディアを読むまたは閲覧する間に、職業上又は個人の資格で画像を見る/アクセスする人のことをいう。

「**本製品**」とは、メディアに掲載されるためにエンドユーザーに提供されるSPOTまたはPLEIADES衛星またはSPOTMapsの衛星画像製品を意味する。

ARTICLE 2 – LICENCE**2.1 Permitted Uses**

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, non-transferable, licence for MEDIA use only:

- (a) to make an unlimited number of copies of the PRODUCT or the IMAGE for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (b) to install the PRODUCT or the IMAGE on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet) for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (c) to convert any PRODUCT into an IMAGE
- (d) to post the IMAGE on the END-USER's MEDIA, whether on a public access or a subscription-based access. Prior to any posting on the Internet, the END-USER shall inform AIRBUS DS, specifying the URL address used by END-USER: contact@astrium-geo.com; and
- (e) to allow any MEDIA USER to see the IMAGE on the END-USER's MEDIA, provided that the END-USER shall include in its terms of service reference to this LICENCE and specify that the MEDIA USER can only see the IMAGE; zoom in, zoom out the image, browse in the image.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under the present Article 2.1 are hereby retained by AIRBUS DS.

2.2 Prohibited Uses

The END-USER shall not:

- (a) use the PRODUCT and the IMAGE for any purpose other than display on the MEDIA of the IMAGE; or
- (b) allow downloading of the IMAGE and/or the PRODUCT or allow a third party to access to the IMAGE and/or the PRODUCT as a stand alone file;
- (c) must not download, store, copy, transfer or reverse engineer the IMAGE in any way or use the IMAGE to create a database or any DERIVATIVE WORK; and
- (d) alter or remove any copyright notice or proprietary legend contained in or on the PRODUCT and/or the IMAGE; or
- (e) reproduce, transmit, disseminate, or make available in any way the PRODUCT and/or the IMAGE to any third party, by any means, free of charge or in return for payment, except as provided for under Article 2.1 (e); or
- (f) use the PRODUCT and/or the IMAGE in the framework of competitive analysis (such as benchmarking); or
- (g) do anything not expressly permitted under Article 2.1.

ARTICLE 3 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

3.1 The data contained in the PRODUCT are the property of Centre National d'Études Spatiales (CNES) for SPOT 1 to 5 and PLEIADES satellites imagery data and SPOTMaps data; and the property of Airbus DS for SPOT 6 and 7 satellite imagery data.

3.2 The PRODUCT is protected by French and international copyright laws.

3.3 In addition, the PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright and to similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

第2条 – ライセンス**2.1 許諾される使用**

以下に掲げる行為を許諾するライセンスが、AIRBUS DSによりエンドユーザーに対してここに付与される。(尚、本ライセンスは、メディア利用に限り、限定的・非独占的・譲渡不能とする。)

- (a) 本2.1項に定める許可される使用のために本製品または画像の無制限の部数のコピーを作成すること。
- (b) 本2.1項に定める許可される使用のためにエンドユーザーの構内において必要な台数のコンピュータ(内部コンピュータネットワークを含むが、インターネットは明示的に除外される)に本製品または画像をインストールすること。
- (c) 本製品を画像に変換すること。
- (d) 公共のアクセスか、購読予約のアクセスか、エンドユーザーのメディアに画像を掲載すること。インターネットに掲載する前に、エンドユーザーはエンドユーザーにより使用されるURLを特定し、Airbus DS (intelligence-services@airbus.com) に通知する。
- (e) エンドユーザーのサービス規約に本ライセンスを参照することに加えること、また、メディアユーザーが画像を見ること(画像をズームイン、ズームアウト、ブラウズ)だけできることを明記することを条件に、エンドユーザーのメディア上で画像を見ることを許可する。

AIRBUS DSは、本2.1項に基づきAIRBUS DSによって明示的に付与されないすべての権利をここに保持する。

2.2 禁じられる使用

エンドユーザーは、以下に掲げるいずれの行為もしてはならない。

- (a) メディア上に掲載する目的以外に製品および画像を使用すること
- (b) 画像または製品のダウンロードすること、またはスタンドアロンファイルとして、第三者に画像または製品へアクセスすることを許可すること。
- (c) どのような方法でも画像のダウンロード、保存、コピー、移動または、リバースエンジニアリングしてはならない、またはデータベース、付加価値製品を作成するために画像を使用すること。
- (d) 製品および/または画像に含まれる著作権表示または所有権表示を変更または削除すること。
- (e) 再製品化、送信、配信、どのような方法でも、本2.1項に記載以外無料または支払の対価として、製品または画像を第三者に使用可能にすること。
- (f) 競争的解析(ベンチマーキングなど)の枠組の中で本製品又は画像を使用すること。
- (g) 本2.1項で明示的に許可されていないこと。

第3条 – 知的財産権

3.1 本製品、SPOT1から5およびPLEIADES衛星画像データ、SPOTMapsデータに含まれる画像データは、フランス国立宇宙研究センター(CNES)の所有物であり、SPOT6/7衛星画像データはAirbus DS社の所有物である。

3.2 本製品は、フランスの著作権法及び国際的な著作権法によって保護されている。

3.3 さらに、本製品及び本製品に含まれる衛星画像データは、データベースに対する著作権に関する1998年7月1日の制定法によって改正されたフランス知的財産法典第L 341-1条から第L 343-7条まで、並びにデータベースに対する著作権に関する1996年3月11日のEU指令第96/9号を自国の国内法に組み込んでいる欧州諸国における類似の制定法によって保護されている。

3.4 The IMAGE, when displayed in accordance with the Permitted Uses specified in Article 2.1 shall include AIRBUS DS logo and the following credits conspicuously displayed and written in full:

- ©CNES(year of acquisition), Distribution AIRBUS DS/Spot Image for SPOT 1 to 5 and PLEIADES satellites imagery data and SPOTMaps data;
- © AIRBUS DS/Spot Image (year of acquisition) for SPOT 6 and 7 satellite imagery data.

ARTICLE 4 – WARRANTY - LIABILITY

4.1 AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make the PRODUCT available to the END-USER under the terms hereof

4.2 The PRODUCT is complex; AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT and/or the IMAGE is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT and/or the IMAGE will be error-free or uninterrupted nor that all non-conformities will or can be corrected. It does not warrant that the PRODUCT and/or the IMAGE shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. It does not warrant that the IMAGE shall meet the INTERNET USER's requirements or expectations, or shall be fit for the INTERNET USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the sale or use of the PRODUCT and/or the IMAGE. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Articles 4.1 and 4.2.

In case the PRODUCT which is given access to directly by AIRBUS DS is substantially different from the applicable technical specifications of the PRODUCT ordered or to the ordered area of interest or if the internet link which is provided to access the PRODUCT by AIRBUS DS to the END-USER is defective, as demonstrated by the END-USER and accepted by AIRBUS DS, AIRBUS DS shall, at its sole discretion either replace the defective internet link or the defective PRODUCT (as the case may be) or refund the price paid by the END-USER for the PRODUCT. Any such claim shall be notified to AIRBUS DS within seven (7) calendar days after the END-USER has been granted access to the PRODUCT by AIRBUS DS. After this period, the PRODUCT shall be considered as being compliant with the specifications and unconditionally and irrevocably accepted by the END-USER.

4.3 In no event shall AIRBUS DS, nor anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT and/or the IMAGE, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER and any MEDIA USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special, incorporeal or exemplary damages arising out of the use of, or inability to use, the PRODUCT and/or the IMAGE and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and of anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT and/or the IMAGE shall not in any case exceed the price paid by the END-USER to AIRBUS DS for the PRODUCT from which such loss or damage directly arose

ARTICLE 5 – MISCELLANEOUS

5.1 This LICENCE shall run for one (1) year from the date the PRODUCT is made available to the END-USER.

3.4 画像を、本2.1項に定める「許可される使用」に従って表示する場合には、AIRBUS DSのロゴ及び以下のクレジットを目につき易く完全に表示するものとする

- SPOT 1～5およびPLEIADES衛星イメージデータおよびSPOTMapsデータ用: “©CNES (取得年), Distribution AIRBUS DS/Spot Image”
- SPOT 6および7衛星画像データ用: “©AIRBUS DS/Spot Image (取得年)”

第4条 – 保証 – 責任

4.1 AIRBUS DSは、本ライセンスの条項に基づき、エンドユーザーが本製品を利用可能にするのに十分な本製品に対する所有権を有していることを保証する。

4.2 本製品は複雑であり、本製品／又は画像にはバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、本製品の運用／又は画像にはエラーがなく又は本製品の運用は中断されないことも、すべての不良が是正され又は是正可能であることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。本製品／又は画像がエンドユーザーの要求または期待を満たすことも、エンドユーザーが意図している用途に適していることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。また、本製品／又は画像がインターネットユーザーの要求又は期待を満たすことも、本製品／又は画像はインターネットユーザーが意図している用途に適していることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。本製品の販売又は使用に関連して与えられる、適合性又は商品性の明示的又は黙示的な保証はない。AIRBUS DSは、前項及び本項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。

AIRBUS DSによって直接に引き渡される本製品が、注文された本製品の技術仕様と著しく異なり、若しくは注文された関心領域と著しく異なること、又はAIRBUS DSが本製品をエンドユーザーに提供する際に通知したインターネットのリンクに瑕疵があることが、エンドユーザーにより実証され、かつ、AIRBUS DSにより認められた場合、AIRBUS DSは、AIRBUS DSの単独の裁量により、当該本製品のリンク(場合によっては)製品を交換するか又は当該本製品の対価としてエンドユーザーにより支払われた価格を払い戻す。かかるクレームは、AIRBUS DSによる本製品の引渡し後7暦日以内にAIRBUS DSに通知されるものとする。この期間が経過した後は、本製品は仕様に適合しており、エンドユーザーは本製品の無条件かつ取消不能の検収をしたとみなされる。

4.3 いかなる場合においても、AIRBUS DSも、本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与したいかなる者も、本製品／又は画像の使用又は使用不能に起因してエンドユーザー及びメディアエンドユーザーが被る請求、損失又は損害(無制限間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、無体財産に対する損害についての賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする)について責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。AIRBUS DSと本製品の開発及び／又は生産及び／又は画像／又は引渡しに寄与した者が負う金銭的な損害賠償の累計額は、いかなる場合でも、上記のごとき損害を直接に発生させた本製品の対価としてエンドユーザーがAIRBUS DSに支払う価格を超えないものとする。

第5条 – 雑則

5.1 本ライセンスは、エンドユーザーが本製品を使用可能になった日より一年間有効とする。

5.2 AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this LICENCE or at law, terminate immediately this LICENCE by notice in writing if the END-USER breaches any provision hereof, or if required by French authorities. The END-USER or any MEDIA USER shall have no claim to any kind of refund in this case.

5.3 The END-USER shall not transfer part or all of this LICENCE unless it has obtained AIRBUS DS' prior written consent.

5.4 In the event that any provision of this LICENCE is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions hereof shall be applicable.

5.5 This LICENCE is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Toulouse, France.

5.2 エンドユーザーが本EULAの規定に違反した場合、またはフランス当局の要求により、AIRBUS DSは、AIRBUS DSが本ライセンスのもとで有し又は法律上有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知によって本ライセンスを直ちに解除することができる。この場合、エンドユーザーまたはメディアユーザーは、いかなる種類の払い戻しを請求する権利も有さない。

5.3 エンドユーザーは、AIRBUS DSの書面による事前の同意を得ている場合を除き、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

5.4 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、本EULAの残りの規定は適用されるものとする。

5.5 本EULAはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国トゥルーズの裁判所に付託されるものとする。

ご署名は英語版の許諾書へお願い致します。

(Date)

(日付)

(Name of the organization of the END USER)

(エンドユーザーの組織名)

(Name of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の氏名)

(Title of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の職名)

(Signature of the representative of the END USER)

(エンドユーザーの代表者の署名)